VDP600HZ

PROFESSIONAL DMX-CONTROLLED HAZER MACHINE - 600W

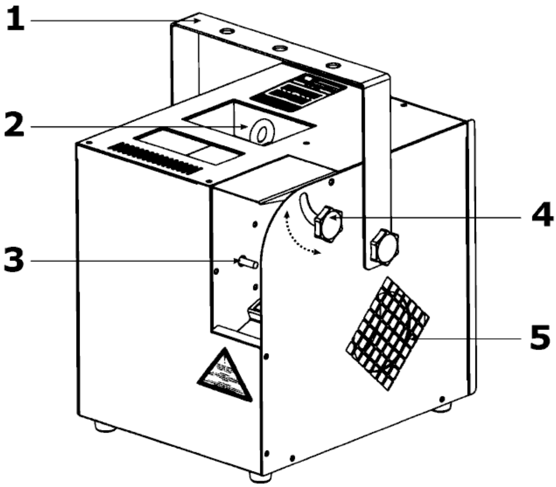
PROFESSIONELE DMX-GESTUURDE NEVELMACHINE - 600W

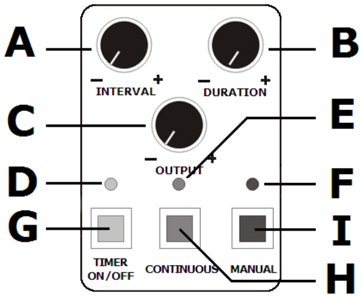
CANON À BROUILLARD DMX PROFESSIONNEL - 600W

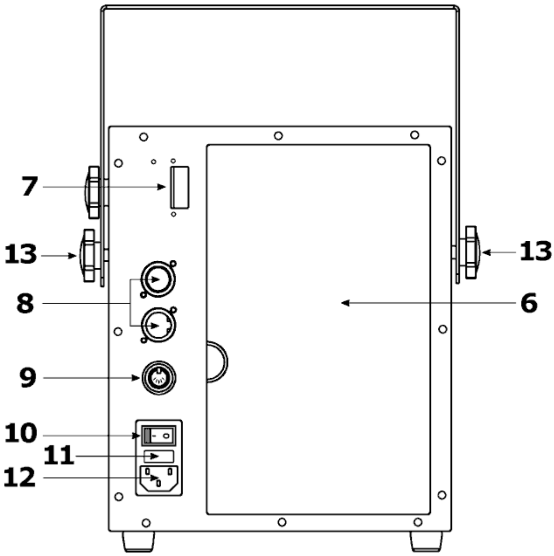
MÁQUINA DE NIEBLA DMX PROFESIONAL - 600W

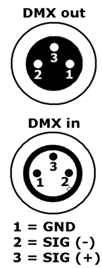
PROFESSIONELLE DMX-GESTEUERTE NEBELMASCHINE - 600W

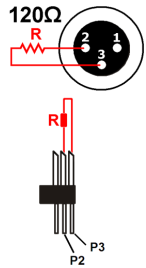






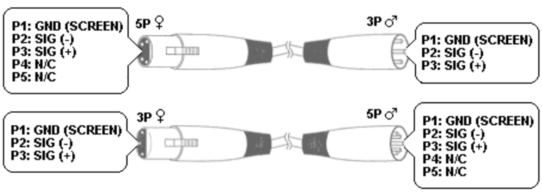






terminator
eindweerstand
résistance de terminaison
terminación
Terminierung

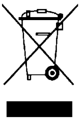
How to turn the controller line from 3-pins into 5-pins (plug and socket).
Controller line van 3-pin naar 5-pin aanpassen (stekker en contact).
Modifier la ligne du contrôleur de 3 broches en 5 broches (fiche et contact).
Modificar la línea del controlador de 3 polos y 5 polos (conector y contacto).
Die Controller-Linie von 3-Pin nach 5-Pin anzupassen (Stecker und Kontakt).



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying the **VDP600HZ**! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Be very careful during the installation: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	Do not touch the device during operation as the housing heats up.
	Keep this device away from rain and moisture.
	Unplug the mains lead before opening the housing.
	Keep the device away from children and unauthorised users. **Never** let the machine operate unattended.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- A qualified technician should install and service this device.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- This device falls under protection class I. It is therefore essential that the device be earthed. Have a qualified person carry out the electric connection.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Disconnect the device from the mains to clean it, fill the tank or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from fire and flammable substances.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- This device is designed for professional use on stage, in discos, theatres, etc. The **VDL600HZ** should only be used indoors and connected to an alternating current of 230VAC ~ 50Hz.
- Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device.
- **Do not drink smoke liquid.** If ingested, call a doctor immediately. If smoke liquid comes in contact with skin or eyes, rinse thoroughly with water.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.
- Use the original packaging if the device is to be transported.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Do not add oils, perfume or any other liquid in the smoke liquid.
- The installation has to be approved by an expert before the device is taken into service.
- Connect the device to the mains with the power plug. Don't connect it to a dimming pack.

4. Overview

Refer to the illustrations on page **2** of this manual.

haze machine	
1	mounting bracket
2	safety hook
3	haze nozzle
4	output direction knob
5	fan / air inlet
6	liquid tank compartment

7	DIP switches
8	3-pin XLR connections
9	5-pin DIN remote control connection
10	on/off switch
11	fuse
12	power cable socket
13	mounting bracket knob (2x)

remote controller	
A	interval control
B	duration control
C	flow control
D	timer indicator

E	continuous output indicator
F	machine ready indicator
G	timed output button
H	continuous output button
I	manual output button

5. Installation

IMPORTANT installation notes:

- Check the device for damage before each use. If any damage is noticed, terminate the installation and contact your local dealer. **Never** use a damaged hazer.
- Install the device in a location with few passers-by that is inaccessible to unauthorised persons.
- Make sure there is no flammable material within a 0.5m radius of the device.
- Provide at least 30cm (±1 foot) of free space around the device for sufficient cooling. The area in front of the air inlet **[5]** must be free and unobstructed at all times. Beware of dust accumulating on the fan grid.
- **CAUTION:** haze leaves the output nozzle **[3]** at high temperatures. **Risk of burns.** Keep at least 1m (±3.3ft) away from the nozzle when the machine is operating.
- Always follow the safety instructions (**§2**) and general guidelines (**§3**).

- Remove all packing material from the shipping box. Check that all foam and plastic padding is removed.
- The hazer can be used free standing or attached to a carrying construction (not incl.).
  When using a carrying construction:
  - Have the device installed by a qualified person, respecting EN 60598-2-17 and all other applicable norms.
  - The carrying construction must be able to support 10 times the weight of the device for 1 hour without deforming.
  - The installation must always be secured with a secondary attachment e.g. a safety cable (not incl.) connected to the safety hook **[2]**.
  - Never stand directly below the device when it is being mounted, removed or serviced. Have a qualified technician check the device once a year and once before you bring it into service.
  - Overhead mounting requires extensive experience: calculating workload limits, determining the installation material to be used… Have the material and the device itself checked regularly. Do not attempt to install the device yourself if you lack these qualifications as improper installation may result in injuries.
  - Set the desired inclination angle by using the mounting bracket knobs **[13]**.

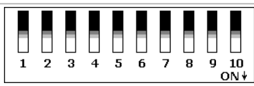
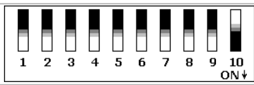
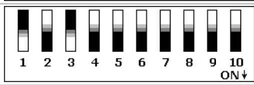
  Freestanding:
  - Place the **VDL600HZ** horizontally on a flat, heat-resistant surface.
- Remove the liquid tank. The tank is located behind the door **[6]**.
- Pour high quality smoke liquid (**VDLHLH5**) into the tank, being careful not to exceed the maximum fluid level. **Only use** smoke liquid suitable for this device. Do not overfill. Place the cap back on the liquid tank and tighten.
- Push the plastic hose down until the filter is at the bottom of the tank and place the tank back into the tank compartment **[6]**. Make sure the plastic hose is not squeezed and close the door.
- When you plan on using the remote controller (see **§6**), plug it into the remote controller socket **[9]**.

6. Operation

IMPORTANT operation note:

- The VDP600HZ **does not** feature an automatic stop function when running out of fluid; the pump will continue working. Always monitor the tank fluid level during operation as the device can suffer damage when run without fluid!
- Clean the spray nozzle and make sure nothing is obstructing the output before each use.
- The device needs some time to heat up before operation. Always wait until the green LED **[F]** is on before proceeding.
- If you experience low output, mechanical noise or no output at all, unplug the device immediately. Check the fluid level, the external fuse, the remote control and the power cord. If all appears to be working properly, plug in the unit again. If the device will not function after 30 seconds, discontinue operation to avoid permanent damage. Return the device to your dealer. Remember to drain the tank before transporting the unit.
- Using the device will produce water drops at the nozzle. This is perfectly normal.
- A little smoke may continue to escape from the nozzle after operation.

- The machine can be operated fully independent, via a remote controller or via DMX. The type off operation is determined by the DIP switches **[7]**.

Function	**DIP Switches**		
fully independent		1~4	haze flow
		5~9	fan speed
		10	**ON**
remote controller		1~9	not applicable
		10	**OFF**
DMX controlled		1~9	DMX address (e.g. 5)
		10	**OFF**

6.1 Fully independent operation

- DIP switch 10 must be set to **ON**.
- Set the other DIP switches to obtain the desired haze output. DIP switch 1 through 4 determine the haze output, DIP switch 5 through 9 set the fan speed.

6.2 Remote controller

- DIP switch 10 must be set to **OFF**. The other DIP switches have no meaning.
- Refer to the illustration on page **2** and the overview of **§4** for the remote control functions.
- Switch on the **VDP600HZ** (**[10]**) and wait until the ready indicator **[F]** turns green.

Manual burst

- Press and hold the manual button **[I]** for as long as haze output is desired. The output flow can be controlled with the flow control knob **[C]**.

Continuous burst

- Press the continuous output button **[H]** once. The red LED **[E]** turns on and haze is produced continuously. The output flow can be controlled with the flow control knob **[C]**.
- Press the continuous output button **[H]** again to switch back to manual mode.

Timed output

- Press the timer button **[G]** once. The yellow LED **[D]** turns on and haze is produced at intervals as set by the interval control button **[A]** (max. 60 minutes) during the time as set by the duration control button **[B]** (max. 15s per burst). The output flow can be controlled with the flow control knob **[C]**.
- Press the timer button **[G]** again to switch back to manual mode.

6.3 DMX Connection

Connection

Connect an XLR cable to the female 3-pin XLR output of your controller and the other side to the male 3-pin XLR input of the **VDP600HZ**. Multiple **VDP600HZ**s can be linked through serial linking. The linking cable should be a two-core screened cable with XLR input and output connectors.

DMX-512 Chain with Termination

A DMX terminator is recommended for installations where the DMX cable has to run a long distance or is in an electrically noisy environment (e.g. discos). The terminator prevents corruption of the digital control signal by electrical noise. The DMX terminator is simply an XLR plug with a 120Ω resistor between pins 2 and 3, which is then plugged into the XLR output socket of the last device in the chain. Please see illustration on page **2**.

DMX Start Address

All DMX-controlled devices need a digital start address so that the correct device responds to the signals. This start address is the channel number from which the device starts to “listen” to the DMX controller. You can use the same starting address for a whole group of devices or enter an individual one for every device.
When all devices have the same address, all the **VDP600HZ**s will “listen” to the control signal on one particular channel. In other words: changing the settings of one channel will affect all devices simultaneously. If you set different addresses, each device will “listen” to a separate channel number. Changing the settings of one channel will only affect the device in question.
In the case of the 2-channel **VDP600HZ**, you will have to set the start address of the first **VDP600HZ** to 1, the second **VDP600HZ** to 3 (1 + 2), the third to 5 (3 + 2) and so on.
NOTE: channel 1 controls the smoke output, channel 2 the fan speed.

- Set the desired start address via the DIP switches **[7]**.

8. Cleaning and Maintenance

- All screws should be tightened and free of corrosion.
- The housing, visible parts, mounting supports and the installation location (e.g. ceiling, suspension, trussing) should not be deformed, modified or tampered with e.g. do not drill extra holes in mounting supports, do not change the location of the connections.
- The electric power supply cables must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
- Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.
- Clean the machine every 40 hours of operation or every 2 months, whichever comes first.
  a) Dismount and clean the nozzle with vinegar and make sure there are no particles left.
  b) Empty the tank and fill it with smoke machine cleaning liquid (order code VDLCL, not incl.). Operate the machine until the tank is empty.
  c) Reassemble the nozzle and fill with regular smoke liquid for the next operation.
- There are no user-serviceable parts.
- Contact your dealer for spare parts if necessary.

9. Technical Specifications

power supply	230VAC ~ 50Hz
power consumption	max. 500W
warm-up time	90 sec.
tank capacity	2.5 litres
haze output	±34m³/min (1200 ft³/min)
dimensions	275 x 227 x 278mm (without bracket)
weight	7.85kg
cleaning liquid	**VDLCL**, 0.25l (not incl.)

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.hqpower.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Wees voorzichtig bij de installatie: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Raak het toestel niet aan wanneer het in gebruik is: de behuizing wordt warm.
	Bescherm dit toestel tegen regen en vochtigheid.
	Verzeker u ervan dat het toestel niet aangesloten is op een stroombron alvorens het te openen.
	Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden. Laat een ingeschakeld toestel nooit onbeheerd achter.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Laat dit toestel installeren en onderhouden door een geschoolde technicus.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op kamertemperatuur gekomen is.
- Dit toestel valt onder beschermingsklasse I, wat wil zeggen dat het toestel geaard moet zijn. Een geschoolde technicus moet de elektrische aansluiting verzorgen.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Trek de stekker uit het stopcontact (trek niet aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt of vult en als u het niet gebruikt.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd het toestel uit de buurt van vuur en brandbare goederen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Dit toestel is ontworpen voor professioneel gebruik op podia, in disco's, enz. U mag dit toestel enkel binnenshuis gebruiken en aansluiten op een wisselspanning van maximum 230 VAC ~ 50 Hz.
- Schud het toestel niet dooreen. Vermijd brute kracht tijdens de installatie en de bediening van dit toestel.
- Drink geen nevelvloeistof. Is dit toch het geval, bel onmiddellijk een arts. Komt nevelvloeistof in contact met huid of ogen, spoel dan overvloedig met water.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking wanneer u het toestel vervoert.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- Voeg geen oliën, reukstoffen of andere vloeistoffen toe aan de nevelvloeistof.

- De installatie moet voor het eerste gebruik gekeurd worden door een expert.
- Sluit het toestel via de stekker aan op het lichtnet. Sluit het niet aan op een dimmerpack.

4. Overzicht

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

nevelmachine	
1	montagebeugel
2	veiligheidshaak
3	mondstuk
4	instelknop uitstootrichting
5	ventilator
6	reservoir

7	DIP-switches
8	3-pin XLR-aansluiting
9	5-pin DIN-aansluiting voor afstandsbediening
10	aan-uitschakelaar
11	zekering
12	aansluiting voedingskabel
13	instelknop montagebeugel (2x)

afstandsbediening	
A	instelknop interval
B	instelknop uitstootduur
C	instelknop debiet
D	led timer

E	led continue uitstoot
F	led opwarmtijd
G	aan-uitschakelaar timer
H	aan-uitschakelaar continue uitstoot
I	aan-uitschakelaar handmatige bediening

5. Installatie

BELANGRIJKE opmerking betreffende de installatie:

- Controleer het toestel op beschadigingen voor elk gebruik. Bij zichtbare schade het toestel niet installeren en uw verdeler contacteren. Gebruik nooit een beschadigd toestel.
- Installeer dit toestel op een plaats waar niemand langs moet lopen, kan neerzitten of het toestel kan aanraken.
- Verwijder alle brandbaar materiaal in een straal van 0,5 m rond het toestel.
- Voorzie een ruimte van minstens 30 cm rondom het toestel voor voldoende ventilatie. Verwijder elk voorwerp voor de ventilatoringang **[5]**. Verwijder opgehoopt stof op het rooster van de ventilator.
- **WAARSCHUWING:** Het mondstuk **[3]** kan tijdens het gebruik verhitten. **Risico op brandwokken.** Houd u op een minimumafstand van 1 m van het mondstuk.
- Leef de veiligheidsinstructies (**§2**) en algemene richtlijnen (**§3**) strikt na.

- Verwijder de verpakking. Zorg dat alle schuimrubber en plastic opvulling verwijderd is.
- U kunt de nevelmachine hangend of vrijstaand gebruiken.
  Hangend gebruik:
  - Laat een geschoolde technicus dit toestel installeren conform EN 60598-2-17 en andere toepasselijke normen.
  - De constructie waaraan het toestel wordt bevestigd, moet gedurende 1 uur 10 x het gewicht van dit toestel kunnen dragen zonder te vervormen.
  - Maak het toestel ook vast met een veiligheidskabel (niet meegeleverd). Maak de veiligheidskabel vast aan de veiligheidshaak **[2]**.
  - Sta nooit recht onder het toestel wanneer u het monteert, verwijdert of schoonveegt. Laat het toestel controleren door een geschoolde technicus voor u het in gebruik neemt en laat het 1 x per jaar volledig nakijken.
  - Een degelijke praktijkervaring is vereist voor de plaatsing van dit toestel. U moet de maximumbelasting van de draagconstructie kunnen berekenen, weten welk constructiemateriaal u kunt gebruiken en u moet het gebruikte materiaal en het toestel af en toe laten nakijken. Monteer het toestel niet zelf indien u er geen ervaring mee heeft. Een slechte montage kan leiden tot verwondingen.
  - Regel de gewenste invalshoek door middel van de montagebeugel en draai de regelschroeven stevig aan.
  - Stel de gewenste hoek in met de instelknoppen **[13]**.

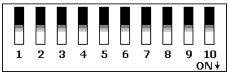
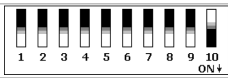
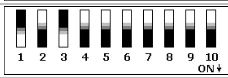
  Vrijstaand:
  - Plaats de **VDL600HZ** horizontaal op een plat en hittebestendig oppervlak.
- Verwijder het reservoir. Het reservoir bevindt zich onder het dekseltje **[6]**.
- Vul het reservoir met een nevelvloeistof van een hoge kwaliteit (**VDLHLH5**). Let erop dat u de capaciteit van het reservoir niet overschrijdt. Plaats de dop terug en span aan.
- Duw de plastic buis omlaag tot de filter zich op de bodem van het reservoir bevindt. Plaats het reservoir terug in het toestel **[6]**. Zorg dat de buis niet samengedrukt wordt en sluit het dekseltje.
- Steek de stekker van de afstandsbediening (zie **§6**), zie in de aansluiting **[9]** indien u het toestel op afstand wilt bedienen.

6. Gebruik

BELANGRIJKE opmerking betreffende het gebruik:

- **De VDP600HZ stopt niet automatisch wanneer de tank geen nevelvloeistof meer bevat; de pomp blijft werken. Houd het reservoir gedurende het gebruik van het toestel altijd in de gaten. U kunt het toestel beschadigen wanneer u het zonder nevelvloeistof laat werken!**
- Maak voor elk gebruik het mondstuk schoon en verwijder elk voorwerp voor het toestel.
- Het toestel is klaar voor gebruik van zodra de opwarmtijd verstreken is. Wacht altijd tot de groene led **[F]** oplicht.
- Produceert het toestel weinig of geen nevel, of maakt het mechanische geluiden, ontkoppel het toestel dan onmiddellijk van het lichtnet. Controleer de reservoirinhoud, de externe zekering en de voedingskabel. Ziet u niets verdachts, koppel het toestel terug aan het lichtnet. Werkt het toestel niet na 30 seconden, schakel het dan uit om permanente beschadiging te vermijden. Breng het toestel naar uw verdeler. Leeg de tank voor u het toestel vervoert.
- Tijdens het gebruik vormen er zich waterdruppels aan het mondstuk. Dit is normaal.
- Na een nevelvlaag te hebben geproduceerd, kan er nog een beetje nevel vrijkomen.

- Deze nevelmachine is afzonderlijk, via een afstandsbediening of via het DMX-protocol bedienbaar. Bepaal de aanstuurmodus via de DIP-switches **[7]**.

Functie	**DIP-switches**		
afzonderlijk		1~4	nevel
		5~9	snelheid ventilator
		10	**ON**
afstandsbediening		1~9	niet van toepassing
		10	**OFF**
DMX-sturing		1~9	DMX-adres (bv. 5)
		10	**OFF**

6.1 Afzonderlijke sturing

- Plaats DIP-switch 10 op **ON**.
- Stel met de overige DIP-switches de gewenste neveluitstoot in: DIP-switch 1 tot 4 voor de neveluitstoot, DIP-switch 5 tot 9 voor de snelheid van de ventilator.

6.2 Sturing op afstand

- Plaats DIP-switch 10 op **OFF**. De andere DIP-switches hebben geen functie.
- Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 en de omschrijving onder **§4** voor meer info over de functies.
- Schakel de **VDP600HZ** in (**[10]**) en wacht tot de led **[F]** groen oplicht.

  Handmatige uitstootsturing
  - Houd schakelaar **[I]** ingedrukt om nevel uit te stoten. Regel het debiet bij met de regelknop **[C]**.

  Continue uitstoot
  - Druk schakelaar **[H]** in. De rode led **[E]** brandt en de machine stoot continu nevel uit. Regel het debiet bij met de regelknop **[C]**.
  - Druk opnieuw op schakelaar **[H]** om de neveluitstoot te stoppen.

  Timer
  - Druk de timerschakelaar **[G]** in. De gele led **[D]** brandt en de machine stoot op een regelmatig interval nevel uit. Regel het interval met de regelknop **[A]** (max. 60 minuten) en de uitstootduur met regelknop **[B]** (max. 15 seconden per uitstoot). Regel het debiet bij met de regelknop **[C]**.
  - Druk de timerschakelaar **[G]** opnieuw in om naar de handmatige sturing terug te keren.

6.3 DMX512-aansluiting

Aansluiting

Sluit een XLR-kabel aan de vrouwelijke 3-pin XLR-uitgang van de controller en de andere kant van de mannelijke 3-pin XLR-ingang van de **VDP600HZ**. U kunt verscheidene **VDP600HZ**’s aan elkaar koppelen met behulp van een seriële koppeling. Gebruik daarvoor een 2-aderige afgeschermde kabel met XLR ingang- en uitgangsaansluitingen.

DMX512-keten met terminator

Een DMX terminator is aanbevolen als de DMX-kabel vrij lang is of wordt gebruikt in een omgeving met veel elektrische ruis (bvb. een discotheek). De terminator voorkomt corruptie van het digitale controlesignaal door elektrische ruis. De DMX terminator is niets meer dan een XLR-stekker met een weerstand van 120Ω van pin 2 naar 3. Deze XLR-stekker wordt dan aangesloten op de XLR uitgang van het laatste toestel in de reeks. Zie de illustratie op pagina 2.

Startadres van de projector kiezen

Alle DMX-gestuurde toestellen hebben een digitaal startadres nodig, zodat het juiste toestel reageert op de signalen. Dit digitale startadres is het kanaalnummer van waarop het toestel "luistert" naar het signaal van de DMX controller.
U kunt één enkel startadres gebruiken voor een groep toestellen of u kunt per toestel een nieuw startadres ingeven.
Wanneer u één enkel startadres instelt, zullen alle toestellen "luisteren" naar hetzelfde kanaal. Met andere woorden: wanneer u de instellingen voor 1 kanaal verandert, zullen alle toestellen er tegelijk op reageren.
Wanneer u verschillende adressen instelt, dan luistert elk toestel naar een ander kanaal. Met andere woorden: wanneer u de instellingen van een kanaal verandert, zal enkel het toestel op dat kanaal reageren.
In het geval van de 2-kanaals **VDP600HZ**, zult u het startadres van het eerste toestel op 1 moeten instellen, van het tweede toestel op 3 (1 + 2), van het derde op 5 (3 + 2), enz.
Opmerking: Regel het debiet met kanaal 1 en de snelheid van de ventilator met kanaal 2.

- Stel het gewenste startadres in met de DIP-switches **[7]**.

8. Reiniging en onderhoud

- Alle gebruikte schroeven moeten goed zijn aangespannen en mogen geen sporen van roest vertonen.
- De behuizing, de lenzen, de montagebeugels en de montageplaats (bvb. het plafond of het gebinte) mogen niet vervormd zijn of aangepast worden (geen extra gaten in montagebeugels, aansluitingen niet verplaatsen etc.).
- De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Laat het toestel onderhouden door een geschoolde technicus.
- Ontkoppel het toestel van het lichtnet voor u aan onderhoudswerkzaamheden begint.
- Maak het toestel schoon na elke 40 uur gebruik of om de 2 maanden.
  a) Demonteer en maak het mondstuk schoon met azijn. Zorg dat er zich geen restjes op het mondstuk bevinden.
  b) Leeg het reservoir en vul hem met reinigingsvloeistof (ordercode **VDLCL**, niet meegeleverd). Laat het toestel draaien tot het reservoir leeg is.
  c) Monteer het mondstuk opnieuw en vul het reservoir met nevelvloeistof voor een volgend gebruik.
- De gebruiker mag geen onderdelen vervangen.
- Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

9. Technische specificaties

voeding	230 VAC ~ 50 Hz
verbruik	max. 500 W
opwarmtijd	90 sec.
tankinhoud	2,5 liter
nevelproductie	± 34 m³/min.
afmetingen	275 x 227 x 278 mm (zonder beugel)
gewicht	7,85 kg
reinigingsvloeistof	**VDLCL**, 0,25 liter (niet meegeleverd)

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.hqpower.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

	Être prudent lors de l'installation : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en usage : le boîtier chauffe !
	Protéger l'appareil contre la pluie et l'humidité.
	Débrancher le câble d'alimentation avant d'ouvrir le boîtier.
	Garder votre **VDL600HZ** hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants. Ne jamais laisser un canon à brouillard sans surveillance.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Confier l'installation et l'entretien à un technicien qualifié.
- Ne pas brancher l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- Cet appareil ressort à la classe de protection I, ce qui implique que l'appareil doit être mis à la terre. Un technicien qualifié doit établir la connexion électrique.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications en fin de notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé, pour le nettoyer ou pendant que vos remplissez le réservoir. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Garder l'appareil à l'écart de substances inflammables ou du feu.

3. Directives générales

- Cet appareil a été développé pour usage professionnel dans des discothèques, des théâtres, etc. Employez cet appareil à l'intérieur et branchez-le à une source de courant CA de 230 VCA ~ 50 Hz.
- Éviter de secouer l'appareil et le traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Ne pas ingérer le liquide fumigène. Consulter de suite un médecin après ingestion. Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer abondamment avec de l'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Ne pas permettre aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel.
- Transporter l'appareil dans son emballage originel.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Ne pas rajoutez de liquide, huile ou parfum au liquide.
- Faire approuver l'installation par un technicien qualifié avant sa mise en service.
- Brancher l'appareil au réseau à l'aide du cordon c'alimentation. Ne pas le brancher à un variateur.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

machine à brouillard	
1	étrier de montage
2	crochet de sécurité
3	bouche de sortie
4	réglage de l’angle du jet de brouillard
5	ventilateur
6	réservoir

7	interrupteurs DIP
8	prise XLR 3 points
9	prise DIN 5 points pour télécommande
10	interrupteur marche/arrêt
11	fusible
12	prise d’alimentation
13	réglage de l’étrier (2x)

télécommande	
A	réglage intervalle
B	réglage durée du jet
C	réglage débit
D	LED de minuterie

E	LED jet automatique
F	LED de préchauffe
G	interrupteur marche/arrêt minuterie
H	interrupteur pilotage automatique
I	interrupteur pilotage manuel

5. Installation

REMARQUES IMPORTANTES concernant l’installation :

- Contrôler si l’appareil ne présente aucun endommagement visible avant chaque utilisation. En cas d’endommagement visible, ne pas installer l’appareil et contacter votre revendeur. Ne jamais utiliser un canon à brouillard endommagé.
- Installer l’appareil à un endroit où personne ne peut passer ou s’asseoir et où personne ne peut le toucher.
- Enlever tout matériau inflammable dans un rayon de 0,5 m autour de l’appareil.
- Prévoir un espace d’au moins 30 cm autour de l’appareil afin d’assurer une ventilation suffisante. Retirer tout objet devant le ventilateur **[5]**. Dépoussiérer régulièrement la grille du ventilateur.
- **AVERTISSEMENT :** La bouche de sortie **[3]** devient brûlante pendant l’utilisation de l’appareil. **Risque de brûlures.** Se maintenir à une distance minimum de 1 m de la bouche de sortie.
- Respecter les consignes de sécurité (**§2**) et les directives générales (**§3**).

- Retirez l’emballage. Vérifiez que tout remplissage de mousse et de plastique soit enlevé.
- Le canon à brouillard est utilisable en configuration pose libre ou suspendue.
  Configuration suspendue :
  - Un technicien qualifié doit installer l’appareil en respectant EN 60598-2-17 et toute autre norme applicable.
  - La construction portante de l’appareil doit être capable de supporter 10 x le poids de l’appareil pendant une heure, sans qu’une déformation de la construction en résulte.
  - Fixer votre **VDP600HZ** à l’aide d’un câble de sécurité (sécurité supplémentaire, non inclus) connecté au crochet de sécurité **[2]**.
  - Éviter de vous positionner en dessous de l’appareil pour l’enlever ou lors du montage ou du nettoyage. Un technicien qualifié doit réviser l’appareil avant la mise en service. Organiser une révision minutieuse annuelle.
  - L’installation de cet appareil exige une solide expérience pratique : le calcul de la charge max. de la construction, les matériaux d’installation requis etc. De temps en temps, un technicien qualifié doit vérifier la construction portante et l’appareil même. Ne pas essayer d’installer cet appareil vous-même si vous n’avez pas les qualifications requises ; une installation incorrecte peut entraîner des blessures.
  - Déterminer l’angle d’inclinaison au moyen de l’étrier de montage et serrer les vis de montage.
  - Déterminer l’angle du jet avec les réglages **[13]**.

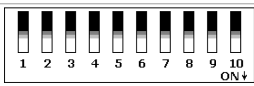
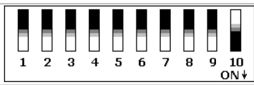
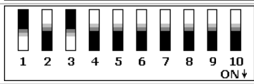
  Configuration pose libre :
  - Placer le **VDL600HZ** dans une position horizontale sur une surface plane et thermorésistante.
- Retirer le réservoir sous le couvercle **[6]**.
- Remplir le réservoir avec un liquide de haute qualité (**VDLHLH5**) tout en tenant compte de la capacité de celui-ci. Replacer le capuchon et bien resserrer.
- Enfoncer le tube en plastique jusqu’à ce que le filtre se trouve au fond du réservoir. Placer le réservoir dans le canon à brouillard **[6]**. Veiller à ce que le tube ne soit pas écrasé et refermer le couvercle.
- Si un pilotage à distance est souhaité (voir **§6**), insérer la fiche de la télécommande dans la prise de connexion **[9]**.

6. Emploi

REMARQUES IMPORTANTES concernant l'emploi :

- **Le VDP600HZ ne s'arrête pas automatiquement lorsque le réservoir est vide ; la pompe continue à fonctionner. Tenez donc l'appareil à l'œil pendant son service. L'appareil peut s'endommager s'il tourne sans liquide fumigène !**
- Nettoyer la bouche de sortie et retirer tout objet dans l'axe direct du jet avant chaque utilisation.
- Le canon à brouillard nécessite un certain de temps de préchauffe. Patienter jusqu'à ce que la LED verte **[F]** s'allume.
- Si l'appareil ne produit que peu ou pas de brouillard du tout ou des bruits mécaniques, débranchez-le tout de suite. Contrôlez le niveau du liquide, le fusible externe, la commande à distance et le cordon d'alimentation. Si tous apparaissent dans un état de bon fonctionnement, rebranchez l'appareil. Si celui-ci ne fonctionne pas après 30 secondes, interrompez son utilisation pour éviter de l'endommager davantage. Portez l'appareil chez votre revendeur. N'oubliez pas de vider le réservoir avant le transport.
- Des gouttelettes d'eau peuvent se former pendant l'utilisation. Ceci est parfaitement normal.
- Il est normal qu'un peu de brouillard s'échappe de la bouche après l'opération.

- Le canon à brouillard se prête à un pilotage autonome, depuis une télécommande ou depuis le protocole DMX. Déterminer le mode de pilotage avec les interrupteurs DIP **[7]**.

pilotage	**interrupteurs DIP**		
autonome		1~4	brouillard
		5~9	vitesse ventilateur
		10	**ON**
télécommande		1~9	N/A
		10	**OFF**
protocole DMX		1~9	adresse DMX (p.ex. 5)
		10	**OFF**

6.1 Pilotage autonome

- Placer l'interrupteur DIP 10 sur **ON**.
- Configurer le jet de brouillard avec les interrupteurs DIP restants : interrupteurs DIP 1 à 4 pour le débit, interrupteurs 5 à 9 pour la vitesse du ventilateur.

6.2 Pilotage à distance

- Placer l'interrupteur DIP 10 sur **OFF**. les interrupteurs DIP restants n'ont aucune fonction.
- Se référer à l'illustration en page 2 et la description sous **§4** pour plus d'informations sur les fonctions de la télécommande.
- Allumer le **VDP600HZ** (**[10]**) et patienter jusqu'à ce que le voyant LED vert **[F]** s'allume.

  Pilotage manuel
  - Maintenir enfoncé le bouton de pilotage manuel **[I]** pour produire un jet de brouillard. Régler le débit avec le bouton de réglage **[C]**.

  Jet continu
  - Enfoncer le bouton **[H]**. La LED rouge **[E]** s'allume et la machine produit du brouillard en continu. Régler le débit avec le bouton de réglage **[C]**.
  - Renfoncer le bouton **[H]** pour revenir au mode de pilotage manuel.

  Minuterie
  - Enfoncer le bouton de minuterie **[G]**. La LED jaune **[D]** s'allume et la machine produit du brouillard en intervalles. Régler l'intervalle avec le bouton de réglage **[A]** (max. 60 minutes) et régler la durée du jet de brouillard avec le bouton de réglage **[B]** (max. 15 secondes par jet). Régler le débit avec le bouton de réglage **[C]**.
  - Renfoncer le bouton de minuterie **[G]** pour revenir au mode de pilotage manuel.

6.3 Connexion DMX

Connexion DMX512

Connecter un câble à fiche XLR à la sortie XLR femelle à 3 broches de votre contrôleur et l'autre fiche XLR mâle à 3 broches à l'entrée du **VDP600HZ**. Il est possible de relier plusieurs **VDP600HZ**s à

partir d’une connexion sérielle. Utiliser un câble de connexion blindé à 2 conducteurs avec des connecteurs d’entrée et de sortie XLR.

Connexion DMX512 avec terminaison

Une terminaison DMX est à recommander si le câble DMX doit couvrir une grande distance ou s’il est utilisé dans un environnement avec beaucoup de bruit électrique (p.ex. une discothèque). La terminaison prévient la corruption du signal de contrôle numérique par le bruit électrique. La terminaison DMX n’est rien d’autre qu’une fiche XLR avec une résistance de 120Ω de broche 2 vers broche 3 (voir l’illustration en page 2). Cette fiche XLR est connectée à la sortie XLR du dernier appareil de la série.

Déterminer l’adresse de départ

Avec des signaux DMX, chaque appareil doit avoir sa propre adresse de départ DMX pour assurer que les appareils réagissent sur les signaux de contrôle corrects. Cette adresse de départ numérique indique le numéro de canal sur lequel l’appareil écoute le contrôleur DMX.
Vous avez le choix entre une seule adresse de départ pour toute une série d’appareils ou une adresse de départ par appareil. Dans le cas d’une seule adresse, tous ces appareils "écouteront" les signaux d'un seul canal. Changer les réglages d'un seul canal manipulera donc tous les appareils simultanément. Si vous attribuez des adresses individuelles, chaque appareil "écoutera" un autre canal. Changer les réglages d'un canal n’influencera donc qu'un seul appareil.
Dans le cas du **VDP600HZ**, un appareil à 2 canaux, vous devez mettre l'adresse de départ du premier appareil sur 1, le second appareil sur 3 (1 + 2), le troisième sur 5 (3 + 2), etc.
Remarque : Régler le débit de brouillard depuis le canal 1, régler la vitesse du ventilateur depuis le canal 2.

- Configurer l’adresse de départ avec les interrupteurs DIP **[7]**.

8. Nettoyage et entretien

- Serrer les écrous et les vis et vérifier qu'ils ne rouillent pas.
- Le boîtier, les lentilles, les supports de montage et la construction portante ne peuvent pas être déformés, adaptés ou bricolés p.ex. pas de trous additionnels dans un support, ne pas déplacer les connexions, etc.
- Les câbles d'alimentation ne peuvent pas être endommagés. Un technicien qualifié doit entretenir l’appareil.
- Débrancher l'appareil avant de le nettoyer.
  a) Nettoyer l’appareil après chaque 40 heure de service ou tous les 2 mois. Démonter et nettoyer la bouche avec du vinaigre en enlevant toute particule obstructive.
  b) Vider le réservoir et le remplir avec le liquide nettoyant (réf. **VDLCL**, non inclus). Laisser l’appareil allumé jusqu’à ce que le réservoir soit vidé.
  c) Remonter la bouche et verser le liquide fumigène dans le réservoir pour une utilisation future.
- Il n’y a pas de parties maintenables par l’utilisateur.
- Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

9. Spécifications techniques

alimentation	230 VCA ~ 50 Hz
consommation	max. 500 W
temps de chauffe	90 sec
capacité du réservoir	2.5 l
débit	34 m³/min
dimensions	275 x 227 x 278 mm (sans support)
poids	7,85 kg
liquide nettoyant	**VDLCL**, 0,25 l (non incl.)

N’employer cet appareil qu’avec des accessoires d’origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d’information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.hqpower.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **VDP600HZ**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha. Si es el caso, no conecte el aparato a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Cuidado durante la instalación: puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar los cables con un voltaje peligroso.
	¡No toque el aparato durante su operación: la caja se calienta!
	No exponga este equipo a lluvia o humedad.
	Desconecte el cable de alimentación de la red antes de abrir la caja.
	Mantenga la **VDP600HZ** lejos del alcance de personas no capacitadas y niños. **Nunca** deje un aparato activado sin vigilancia.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Este aparato pertenece a la clase de protección I, Por lo tanto, es esencial que el aparato esté puesto a tierra. La conexión eléctrica debe llevarla a cabo un técnico cualificado.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de sustancias inflamables o fuego.

3. Normas generales

- Este aparato ha sido diseñado para uso profesional en una discoteca, un teatro, etc. Utilice este aparato en interiores y conéctelo a una fuente de corriente CA de máx. 230VCA / 50Hz.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.
- No trague el líquido de humo. Contacte con un médico después ingestión. Si el líquido entra en contacto con la piel o los ojos, enjuague con agua abundante.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo la **VDP600HZ** para aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas etc. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.
- No añada líquido, aceite o perfuma al líquido.
- Un experto debe probar la instalación antes de la puesta en marcha.
- Conecte el aparato a la red eléctrica. No lo conecte a un dimmerpack.

4. Descripción

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

máquina de niebla	
1	soporte de montaje
2	gancho de seguridad
3	boquilla de salida
4	botón de ajuste dirección del humo
5	ventilador
6	depósito
7	interruptores DIP
8	entrada XLR de 3 polos
9	entrada DIN de 5 polos para el mando a distancia
10	interruptor ON/OFF
11	fusible
12	entrada de alimentación
13	botón de ajuste del soporte de montaje (2x)

mando a distancia	
A	botón de ajuste intervalo
B	botón de ajuste duración de salida
C	botón de ajuste caudal del humo
D	LED temporizador
E	LED salida de humo automática
F	LED de precalentamiento
G	interruptor ON/OFF temporizador
H	interruptor modo automático
I	interruptor modo manual

5. Instalación

Observaciones IMPORTANTES sobre la instalación:

- Controle si el aparato no está dañado antes de cada uso. En caso de daños, no lo instale y contacte con su distribuidor. Nunca utilice un aparato dañado.
- Instale el aparato fuera del alcance de personas no autorizadas y en un lugar con poca gente.
- Quite todo material inflamable en un radio de 0.5m alrededor del aparato.
- Deje un espacio de mín. 30 cm alrededor del aparato para asegurar una ventilación suficiente. Nunca bloquee los orificios de ventilación **[5]**. Quite regularmente el polvo de la rejilla del ventilador.
- **ADVERTENCIA:** La boquilla de salida **[3]** se vuelve caliente durante el uso del aparato. **Riesgo de quemaduras.** Manténgase a una distancia mín. de 1 m de la boquilla de salida.
- Respete las instrucciones de seguridad (**§2**) y las normas generales (**§3**).

- Desembale el aparato. Asegúrese de que quite todo el material de relleno de espuma y de plástico.
- Es posible utilizar el aparato de manera autónoma o de manera suspendida.

  Colgar el aparato:
  - Respete la directiva EN 60598-2-17 y toda norma nacional antes de instalar el aparato. La instalación debe ser realizada por un técnico especializado.
  - El soporte donde irá el aparato, debe ser capaz de sostener 10 veces el peso de éste durante una hora, sin que se produzca una deformación de dicho soporte.
  - Fije siempre el **VDP600HZ** con un cable de seguridad (seguridad adicional) (no incl.) conectado al gancho de seguridad **[2]**.
  - Evite ponerse debajo del aparato durante el montaje, la limpieza, etc. Un técnico especializado debe revisar el aparato antes de la puesta en marcha. Después, debe revisarlo una vez al año.
  - La instalación de este aparato exige una sólida experiencia práctica: debe poder calcular la carga máx. del soporte, debe conocer los materiales necesarios para la instalación, etc. De vez en cuando, una verificación de la estructura y del aparato mismo debe ser llevada a cabo por un técnico especializado. No intente instalar este aparato si no tiene las cualificaciones requeridas; una instalación incorrecta puede causar lesiones.
  - Determine el ángulo de salida con los botones ajuste **[13]**.

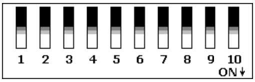
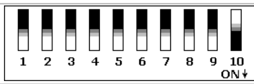
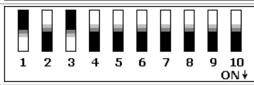
  Instalar el aparato en una mesa:
  - Ponga la **VDP600HZ** en una posición horizontal en una superficie plana y termoresistente. Saque la tapa del depósito.
- Saque el depósito que se encuentra debajo de la tapa **[6]**.
- Llene el depósito con un líquido de alta calidad (**VDLHLH5**). Asegúrese de que no sobrepase la capacidad del depósito. Vuelva a poner la tapa y ciérrelo bien.
- Empuje el tubo de plástico hasta el filtro esté en suelo del depósito. Ponga el depósito en la máquina de niebla **[6]**. Asegúrese de que el tubo no está aplastado y vuelva a cerrar la tapa.
- Si quiere controlar el aparato a distancia (véase **§6**), introduzca el conector del mando a distancia de en la entrada de conexión **[9]**.

6. Uso

Observaciones IMPORTANTES sobre el uso:

- **La VDP600HZ no se desactive automáticamente si el depósito está vacío; la bomba sigue funcionando. Por tanto, siempre vigile el depósito durante su funcionamiento. ¡Puede dañar el aparato al utilizarlo sin líquido de humo!**
- Limpie la boquilla y quite cualquier objeto situado delante del aparato.
- El aparato necesita un cierto tiempo de calentamiento. Espere siempre hasta que el LED verde **[F]** se ilumine.
- Si el aparato produce sólo un poco de humo, si no produce humo en absoluto o si oye ruidos mecánicos, desconéctelo inmediatamente. Controle el nivel del líquido, el fusible externo, el mando a distancia y el cable de alimentación. Si todo parece funcionar correctamente, vuelva a conectar el aparato. Si sigue sin funcionar después de 30 segundos, desconéctelo de nuevo para evitar dañarlo aún más. Devuelva el aparato a su distribuido. No se olvide de vaciar el depósito antes del transporte.
- Se forman gotas de agua durante el uso. Esto es normal.
- Un poco de humo puede escaparse de la boquilla después del uso. Esto es normal.

- Es posible utilizar el aparato en el modo autónomo, con el mando a distancia o por el protocolo DMX. Determine el modo de control con los interruptores DIP **[7]**.

modo	**interruptores DIP**		
autónomo		1~4	niebla
		5~9	velocidad ventilador
		10	**ON**
mando a distancia		1~9	no aplicable
		10	**OFF**
protocolo DMX		1~9	dirección DMX (p.ej. 5)
		10	**OFF**

6.1 Modo autónomo

- Ponga el interruptor DIP 10 en la posición **ON**.
- Ajuste la salida de humo con los interruptores DIP restantes: interruptores DIP de 1 a 4 para el caudal, interruptores de 5 a 9 para la velocidad del ventilador.

6.2 Control a distancia

- Ponga el interruptor DIP 10 en la posición **OFF**. Los otros interruptores DIP no tienen ninguna función.
- Véase la figura en la página 2 y la descripción bajo **§4** para más informaciones con respecto a las funciones del mando a distancia.
- Active la **VDP600HZ** (**[10]**) y espere hasta que el LED verde **[F]** se ilumine.
  Modo manual
  - Mantenga pulsado el botón de control manual **[I]** para producir una salida de niebla. Ajuste el caudal con el botón de ajuste **[C]**.

  Salida continua de humo
  - Pulse el botón **[H]**. El LED rojo **[E]** se ilumina y el aparato produce niebla de manera continua. Ajuste el caudal con el botón de ajuste **[C]**.
  - Vuelva a pulsar el botón **[H]** para volver al modo de control manual.

  Temporizador
  - Pulse el botón de temporizador **[G]**. El LED amarillo **[D]** se ilumina y el aparato produce niebla en intervalos. Ajuste el intervalo con el botón de ajuste **[A]** (máx. 60 minutos) y ajuste la duración de salida de humo con el botón de ajuste **[B]** (máx. 15 segundos por salida). Ajuste el caudal con el botón de ajuste **[C]**.
  - Vuelva a pulsar el botón de temporizador **[G]** para volver al modo de control manual.

6.3 Conexión DMX

Conexión DMX-512

Conecte la salida XLR hembra 3 polos de su controlador a la entrada XLR macho de 3 polos de su **VDP600HZ** con un cable XLR. Es posible conectar varias **VDP600HZ** en serie. Utilice un cable XLR blindado con dos hilos conductores y conectores XLR de entrada y salida.

Conexión DMX-512 con una terminación DMX

Se recomienda una terminación si el cable DMX debe cubrir una gran distancia o si se usa en un medio ambiente con mucho ruido eléctrico (ej. una discoteca). La terminación impide que el ruido eléctrico corrompa la señal de control numérico. La terminación DMX no es más que un conector XLR con una resistencia de 120Ω de polo 2 a polo 3 (véase figura en la página **2**). Este conector XLR está conectado a la salida XLR del último aparato de la serie.

Determinar la dirección inicial del proyector DMX

Si se usa una señal DMX, cada aparato tiene su propia dirección inicial DMX para asegurar que los aparatos reaccionen a las señales de control correctas. Esta dirección inicial digital es el primer canal en el cual el aparato reaccionará a las señales DMX del controlador DMX. Determine esta función con los interruptores DIP.
Es posible elegir entre una sola dirección inicial para toda una serie de aparatos o una dirección inicial por aparato. Con una sola dirección inicial para una serie de aparatos, todos los aparatos reaccionarán sincronizadamente a la misma señal. Por lo tanto, cambiar los ajustes de un solo canal afecta a los ajustes de todos los canales. Con varias direcciones iniciales, cada aparato reaccionará independientemente. Por lo tanto, cambiar los ajustes de un solo canal sólo afecta al canal en cuestión.
En el caso de la **VDP600HZ** de 2 canales, la dirección inicial del primer aparato es 1, del segundo aparato 3 (1 + 2), del tercero 5 (3 + 2), etc.
Observación: Ajuste el caudal de humo por canal 1. Ajuste la velocidad del ventilador con canal 2. Ajuste la dirección inicial con los interruptores DIP

8. Limpieza y mantenimiento

- Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
- No modifique la caja, los soportes y las ópticas p.ej. no taladre agujeros adicionales en un soporte o no modifique las conexiones, etc.
- No dañe los cables de alimentación. Contacte con un técnico especializado para instalar el aparato.
- Desconecte el aparato de toda fuente antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato después de cada 40 horas de funcionamiento o cada 2 meses.
  a) Desmonte y limpie la boquilla con vinagre. Asegúrese de que elimine todos los residuos.
  b) Vacíe el depósito y llénelo con líquido de limpieza para máquina de humo (ref. **VDLCL**, no incl.). Deje que el aparato funcione hasta que el depósito esté vacío.
  c) Vuelva a montar la boquilla e introduzca el líquido de humo en el depósito para un uso posterior.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.
- Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

9. Especificaciones

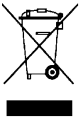
alimentación	230VAC ~ 50Hz
consumo	máx. 500W
tiempo de calentamiento	90 seg.
capacidad del depósito	2.5 litros
salida de niebla	±34m³/min
dimensiones	275 x 227 x 278mm (sin soporte)
peso	7.85kg
líquido de limpieza	**VDLCL**, 0.25l (no incl.)

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página web www.hqpower.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **VDP600HZ**! Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, denn das Gehäuse heizt auf.
	Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Feuchte.
	Trennen Sie das Gerät vom Netz bevor Sie das Gehäuse öffnen.
	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern. Lassen Sie das Gerät in Betrieb **NIE** unbeaufsichtigt zurück.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
- Nehmen Sie das Gerät nicht sofort in Betrieb, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Lassen Sie das Gerät solange ausgeschaltet, bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse I. Gemäß den Vorschriften muss das Gerät geerdet sein. Der elektrische Anschluss darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie das Gerät von Feuer und brennbaren Materialien fern.

3. Allgemeine Richtlinien

- Dieses Gerät wurde für den professionellen Einsatz auf Bühnen, in Discotheken, Theatern, usw. entworfen. Die **VDP600HZ** ist nur zur Verwendung in Innenräumen und mit einer Wechselspannung von 230VAC / 50Hz konzipiert worden.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Trinken Sie keine Rauchflüssigkeit. Wenn dies der Fall ist, rufen Sie sofort einen Arzt an. Sollte das Nebelfluid mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommen, spülen die dann reichlich mit Wasser.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden.

- Fügen Sie dem Nebelfluid niemals Öle, Duftstoffe oder andere Flüssigkeiten hinzu.
- Die Installation muss vor Inbetriebnahme von einem Experten genehmigt werden.
- Schließen Sie das Gerät an das Hauptnetz und nicht an einen Dimmer an.

4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

Nebelmaschine	
1	Montagebügel
2	Sicherheitshaken
3	Düse
4	Einstellknopf Ausstoßrichtung
5	Lüfter
6	Tank
7	DIP-Schalter
8	3-pol. XLR-Anschluss
9	5-pin DIN-Anschluss für Fernbedienung
10	EIN/AUS-Schalter
11	Sicherung
12	Anschluss Netzkabel
13	Einstellknopf Montagebügel (2x)

Fernbedienung	
A	Einstellknopf Intervall
B	Einstellknopf Ausstoßdauer
C	Einstellknopf Ausstoß-Volumen
D	LED Timer
E	LED kontinuierlicher Ausstoß
F	LED Aufwärmzeit
G	EIN/AUS-Schalter Timer
H	EIN/AUS-Schalter kontinuierlicher Ausstoß
I	EIN/AUS-Schalter manuelle Bedienung

5. Installation

WICHTIGE Bemerkung hinsichtlich der Installation:

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das Gerät beschädigt ist. Im Schadensfall installieren Sie das Gerät nicht und setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung. Verwenden Sie nie ein beschädigtes Gerät.
- Montieren Sie das Gerät an einem Ort, an dem es wenig Vorübergehende gibt und der unzugänglich ist für Unbefugte.
- Achten Sie darauf, dass sich kein entflammbares Material in einem Umkreis von 50 cm befindet.
- Für eine ausreichende Belüftung, lassen Sie einen Bereich von mindestens 30cm rund um das Gerät frei. Decken Sie die Ventilationsöffnungen **[5]** niemals ab. Stauben Sie das Gitter des Lüfters regelmäßig ab.
- **WARNUNG:** Die Düse **[3]** kann während der Anwendung aufheizen. **Verbrennungsgefahr.** Halten Sie einen Abstand von mindestens 1 m zur Düse ein.
- Befolgen Sie die Sicherheitshinweise (**§2**) und allgemeine Richtlinien (**§3**).

- Packen Sie das Gerät aus. Sorgen Sie dafür, dass Sie alle Schaumgummi- und Plastikfüllungen entfernen.
- Sie können die Nebelmaschine an der Decke montieren oder autonom aufstellen.
  Das Gerät aufhängen:
  - Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann und gemäß den EN 60598-2-17 und allen anderen zutreffenden Normen installieren.
  - Die Konstruktion muss während einer Stunde eine Punktlast von maximal 10 x dem Gewicht des Geräts tragen können, ohne dass Verformung verursacht wird.
  - Das Gerät muss immer mit einer zweiten Befestigung z.B. mit einem Sicherheitskabel gesichert werden (nicht mitgeliefert). Befestigen Sie das Sicherheitskabel am Sicherheitshaken **[2]**.
  - Stehen Sie während der Montage, Entfernung oder Wartung nie direkt unter dem Gerät. Lassen Sie das Gerät jährlich und vor der Inbetriebnahme von einem Fachmann prüfen.
  - Oberirdische Montage erfordert erhebliche Sachkenntnis in Bezug auf das Berechnen der maximalen Lasten, das geeignete Montagematerial…Lassen Sie das Material und das Gerät regelmäßig kontrollieren. Versuchen Sie das Gerät nicht selber zu installieren, denn wenn Sie nicht über diese Qualifikationen verfügen, könnte es zu Verletzungen führen.
  - Regeln Sie den Neigungswinkel über den Montagebügel und drehen Sie die Schrauben fest an.
  - Stellen Sie den gewünschten Winkel mit den Einstellknöpfen **[13]** ein.

  Autonom:
  - Stellen Sie die **VDP600HZ** horizontal auf eine ebene und wärmebeständige Oberfläche. Entfernen Sie den Tankverschlussdeckel.
- Der Tank befindet sich unten dem Deckel **[6]**.
- Füllen Sie den Behälter mit Nebelfluid einer hohen Qualität (**VDLHLH5**). Achten Sie darauf, dass Sie die Kapazität des Behälters nicht überschreiten. Schrauben Sie den Deckel wieder fest.
- Schieben Sie den Plastikschlauch nach unten bis das Filter sich auf dem Boden des Tanks befindet. Installieren Sie den Tank wieder **[6]**. Beachten Sie, dass der Schlauch nicht zusammengedrückt wird und schließen Sie den Deckel.

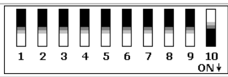
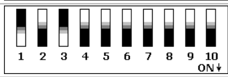
- Stecken Sie den Stecker der Fernbedienung (siehe **§6**), in den Anschluss **[9]** wenn Sie das Gerät fernbedienen möchten.

6. Gebrauch

WICHTIGE Bemerkung hinsichtlich der Anwendung:

- **Die VDP600HZ stoppt nicht automatisch wenn der Behälter leer ist; die Pumpe bleibt funktionieren. Achten Sie darauf, dass der Behälter während des Betriebs nie leer wird. Ein Betrieb ohne Nebelfluid kann zu Schäden führen.**
- Reinigen Sie die Düse vor jedem Gebrauch und entfernen Sie jeden Gegenstand, der sich vor dem Gerät befindet.
- Das Gerät ist Gebrauchsfertig sobald die Aufwärmzeit verstrichen ist. Warten Sie immer bis die grüne LED **[F]** leuchtet.
- Erzeugt das Gerät wenig oder keinen Nebel, oder macht es mechanische Geräusche, trennen Sie es dann sofort vom Netz. Überprüfen Sie den Tankeinhalt, die externe Sicherung und das Stromkabel. Sehen Sie nichts ungewohnt, schließen Sie das Gerät dann wieder an das Netz an. Funktioniert es nicht nach 30 Sekunden, schalten Sie es wieder aus, um Schäden zu vermeiden. Bringen Sie das Gerät zu Ihrem Verteiler. Entleeren Sie den Tank, ehe Sie das Gerät transportieren.
- Während des Betriebs bilden sich Wassertropfen an der Düse. Dies ist normal.
- Nach einem Nebelausstoß, kann das Gerät immer noch ein bisschen Nebel erzeugen.

- Diese Nebelmaschine lässt sich autonom, über Fernbedienung oder über DMX-Protokoll zu bedienen. Bestimmen Sie die Ansteuermodus mit den DIP-Schaltern **[7]**.

Funktion	**DIP-Schalter**		
autonom		1~4	Nebel
		5~9	Geschwindigkeit Lüfter
		10	**ON**
Fernbedienung		1~9	nicht zutreffend
		10	**OFF**
DMX-Steuerung		1~9	DMX-Adresse (z.B. 5)
		10	**OFF**

6.1 Autonome Steuerung

- Stellen Sie DIP-Schalter 10 auf **ON**.
- Stellen Sie die gewünschte Nebelausstoß mit den übrigen DIP-Schaltern ein: DIP-Schalter 1 bis 4 für Nebelausstoß, DIP-Schalter 5 bis 9 für die Geschwindigkeit des Lüfters.

6.2 Fernsteuerung

- Stellen Sie DIP-Schalter 10 auf **OFF**. Die anderen DIP-Schalter haben keine Funktion.
- Siehe Abbildung, Seite und die Beschreibung unter **§4** für mehr Information über die Funktionen.
- Schalten Sie die **VDP600HZ** ein (**[10]**) und warten Sie bis die LED **[F]** grün leuchtet.

manuelle Austritt-Steuerung

- Halten Sie Schalter **[I]** gedrückt, um Nebel auszustoßen. Regeln Sie das Volumen mit Einstellknopf **[C]**.

Kontinuierlicher Austritt

- Drücken Sie Schalter **[H]**. Die rote LED **[E]** leuchtet und das Gerät stößt kontinuierlich Nebel aus. Regeln Sie das Volumen mit Einstellknopf **[C]**.
- Drücken Sie Schalter **[H]** wieder, um den Nebelausstoß zu stoppen.

Timer

- Drücken Sie den Timerschalter **[G]**. Die gelbe LED **[D]** leuchtet und das Gerät stößt regelmäßig Nebel aus (Intervall). Regeln Sie den Intervall mit dem Einstellknopf **[A]** (max. 60 Minuten) und die Austrittdauer mit Einstellknopf **[B]** (max. 15 Sekunden pro Ausstoß). Regeln Sie das Volumen mit Einstellknopf **[C]**.
- Drücken Sie den Timerschalter **[G]** wieder, um zur manuellen Steuerung zurückzukehren.

6.3 DMX-Anschluss

DMX512-Anschluss

Verbinden Sie ein XLR-Kabel mit dem 3-Pin XLR-Ausgang der Steuerung und die andere Seite mit dem 3-Pin XLR-Eingang der **VDP600HZ**. Sie können verschiedene **VDP600HZ** in Serie schalten. Verwenden Sie ein 2- adriges abgeschirmtes Kabel mit XLR Ein- und Ausgangsanschlüssen.

DMX-512-Kette mit Abschlusswiderstand

Ein DMX-Abschlusswiderstand ist empfehlenswert für Installationen, bei denen das DMX-Kabel lang ist oder in einer Umgebung mit vielem elektrischem Rauschen (z.B. Discos). Der Abschlusswiderstand verhindert Störung des digitalen Steuersignals durch elektrisches Rauschen. Der DMX-Abschlusswiderstand ist nur eine XLR-Buchse mit einem 120Ω Widerstand zwischen 2 und 3, die den XLR-Ausgang des letzten Geräts in der Kette angeschlossen wird. Siehe Seite 2.

Startadresse des Projektors wählen

Alle DMX-gesteuerten Geräte brauchen eine digitale Startadresse, sodass das richtige Gerät auf die Signale reagieren kann. Diese digitale Startadresse ist die Kanalnummer, von der das Gerät die Befehle der DMX-Steuerung empfängt und ausführt. Sie können dieselbe Startadresse für eine ganze Gruppe von Geräten verwenden oder eine separate Startadresse für jedes Gerät eingeben. Wenn alle Geräte dieselbe Startadresse haben, werden sie auf einem spezifischen Kanal das Steuersignal empfangen. Mit anderen Worten, wenn Sie die Einstellungen von einem Kanal ändern, werden alle Geräte zur gleichen Zeit beeinflusst. Wenn Sie verschiedene Adressen einstellen, wird jedes Gerät auf einem anderen Kanal Signale empfangen. Wenn Sie die Einstellungen ändern, wird nur das besagte Gerät beeinflusst. Im Falle der 2-Kanal-**VDP600HZ**, ist die Startadresse der ersten Einheit 1, der zweiten Einheit 3 (1 + 2), der dritten Einheit 5 (3 + 2), usw.
Bemerkung: Regeln Sie das Volumen mit Kanal 1 und die Geschwindigkeit des Lüfters mit Kanal 2. Stellen Sie die gewünschte Startadresse mit DIP-Schalter **[7]** ein.

8. Reinigung und Wartung

- Alle verwendeten Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
- Das Gehäuse, die Linsen, die Montagebügel und der Montageort (z.B. Decke oder Gebinde) dürfen nicht angepasst werden, z.B. bohren Sie keine zusätzlichen Löcher in Montagebügel, verändern Sie die Anschlüsse nicht, usw.).
- Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt sind. Lassen Sie das Gerät von einer Fachkraft warten.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz ehe Sie mit den Servicearbeiten anfangen.
- Reinigen Sie das Gerät alle 40 Betriebsstunden oder alle 2 Monate.
  a) Demontieren Sie die Düse und machen Sie diese mit Essig sauber. Sorgen Sie dafür, dass Sie alle Rückstände entfernen.
  b) Entleeren Sie den Behälter und befüllen Sie ihn mit Reinigungsfluid (Bestell-Nr. **VDLCL**, nicht mitgeliefert). Lassen Sie das Gerät funktionieren bis der Behälter.
  c) Montieren Sie die Düse wieder und befüllen Sie den Behälter mit Nebelfluid für einen nächsten Gebrauch.
- Die Teile dürfen nicht eigenmächtig ersetzt werden.
- Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

9. Technische Daten

Stromversorgung	230VAC ~ 50Hz
Stromverbrauch	max. 500W
Aufheizzeit	90 Sekunden
Tankinhalt	2.5 Liter
Ausstoßvolumen	±34m³/min
Abmessungen	275 x 227 x 278mm (ohne Halterung)
Gewicht	7.85kg
Reinigungsfluid	**VDLCL**, 0.25l (nicht mitgeliefert)

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.hqpower.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty
Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).
General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):
• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie
Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).
Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):
• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®
Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).
Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :
• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma... (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).